

## Pokyny k plneniu vozidiel zemným plynom CNG Instructions for filling vehicles by natural gas – CNG

1. Vypnite motor a prídavné kúrenie vozidla, zaistite vozidlo proti pohybu.

Switch off the engine and additional vehicle heating, secure the vehicle against movement.

2. Postupujte podľa pokynov zobrazovaných na displeji samoobslužného terminálu. (Stlačte ikonu „Čerpanie“ a vyberte si spôsob platby – Lokálne karty (Zákaznícke karty CNG) alebo Karty (Platobné karty).

Ďalej postupujte podľa zobrazovaných inštrukcií. Po akceptácii platby sa zobrazí na displeji hlásenie „Potvrdené, čerpanie začnete do 90 sekund“.) (obr.2)

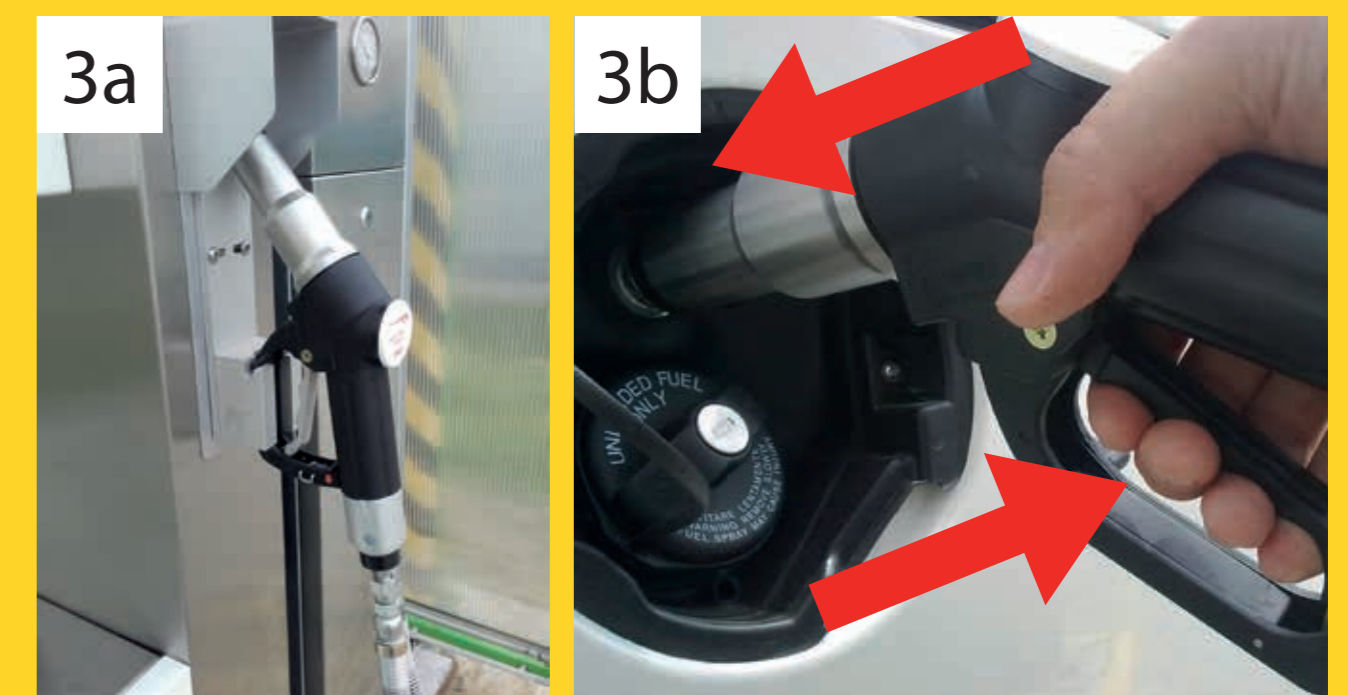
Follow the instructions that appear on self-service terminal screen. (Click the icon “Fuel” and select the payment method – Lokální karty (CNG Customer card) or Cards (Payment card). Then follow the on-screen instructions. After acceptance of payment on the screen will be displayed “Successfull, Start refuel, start in 90 seconds”) (Figure 2)



3. Z výdajného stojana vyberte plniacu koncovku. Postupujte podľa návodu k obsluhu plniacej koncovky.

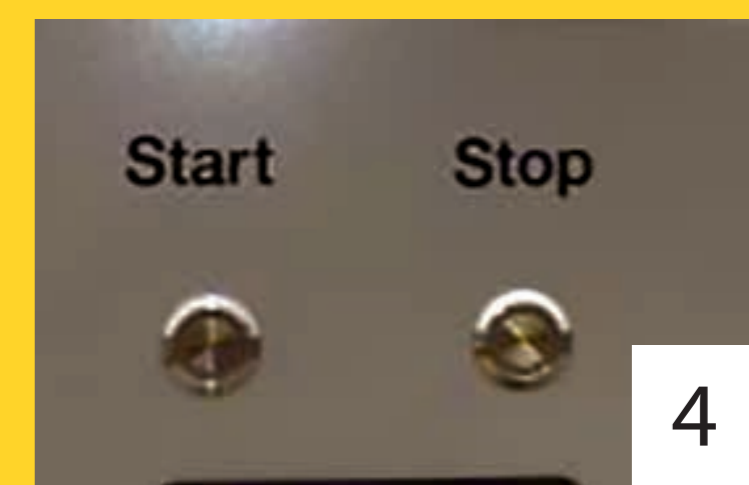
Plniacu pištoľ pripojte k plniacemu hrdlu na vozidle. Páčku na koncovke pritiahnite prstami rukoväti tak, aby došlo k aretácii v pritiahnutej polohe (zacvaknutie kolíka). (obr.3a, 3b)

Take the filling joint from the fuel dispensing pump. Follow the instructions for operating nozzle. Connect the filling nozzle to the filling valve of the vehicle. Pull the lever of the nozzle towards the handle, so that it locks in the upper position (locking pin clicks). (Figure 3a, 3b)



4. Na výdajnom stojane stlačte zelené tlačidlo ŠTART. (Stojan začne automaticky plniť plyn do nádrže vozidla, kontrolné svetlo trvalo svieti na červeno. Plnenie ukončíte stlačením červeného tlačidla STOP, koniec tankovania je indikovaný nápisom END na displeji stojana, kontrolné svetlo trvalo svieti na zeleno). (obr. 4)

Push green „START“ button on the fuel dispensing pump. (The pump will start filling gas to the vehicle tank automatically, control light will glow red permanently. Terminate filling by pushing red STOP button, filling completion is indicated by END label on the pump display, control light will glow green permanently). (Figure 4)



5. Plniacu koncovku odpojte od plniaceho hrdla podľa návodu k obsluhu koncovky. Páčku odistite

potlačením aretačnej západky v smere malej červenej šípky na rukoväti. Po uvoľnení páčky je potrebné uvoľniť koncovku od hrdla prisunutím kovovej časti k čiernej plastovej časti rukoväte. (obr.5a, 5b)

Disconnect the filling nozzle from the filling valve following the instructions for operating nozzle. Unlock the lever by pushing the locking pin in the direction of a small red arrow on the handle. After releasing the lever it is necessary to remove the nozzle from the filling valve, by pulling the metal part of the nozzle towards the black plastic part of the handle. (Figure 5a, 5b)



6. Plniacu koncovku zaveste do držiaka výdajného stojana.

Hang the filling nozzle to the holder of the fuel dispensing pump.

7. Stlačte na displeji terminálu „Tlač účtenky“ a odoberte doklad o plnení. (obr.7)

Push „Print bill“ on the terminal display and take your filling receipt. (Figure 7)



### Upozornenia/ Warnings:

- Po identifikácii zákazníka je potrebné začať výdaj CNG tlačidlom ŠTART do 90 sekund, inak sa oprávnenie k výdaju zruší a je potrebná opätovná identifikácia  
START button has to be pushed for CNG dispensation within 90 second after customer identification, otherwise the authorization for dispensation is cancelled and repeated identification is required
- Ak napriek dodržaniu uvedeného postupu dôjde k problémom s niektorou funkciou technického zariadenia, kontaktujte Dispečing CNG  
If problems occur with some function of hardware, despite observing the above-mentioned procedure, please contact CNG Dispatch centre
- Tlačidlo CENTRAL STOP používajte v prípadoch vzniku nebezpečenstva pri plnení vozidla. Aktiváciou tlačidla bude vypnutá celá prevádzka plniacej stanice CNG!  
Use CENTRAL STOP button in cases of hazard occurrence at vehicle filling. Activation of this button will switch off operation of the whole CNG filling station!

### Dôležité telefónne čísla/Important telephone numbers:

Dispečing CNG/CNG Dispatch centre	0850 800 111
Hasičský a záchranný zbor/Fire Brigade and Rescuers	150
Zdravotná záchranná služba/Health Rescue Service	155
Policajný zbor/Police corps	158
Integrovaný záchranný systém/Integrated rescue system	112

### Schéma funkcie plniacej pištole/ Function scheme of the filling gun:

Zodpovedná osoba za vypracovanie pokynov: Ján Hudek  
Č. osvedčenia: P0094-IBA/2017 PZ O Ac  
Person responsible for elaboration of the instruction: Ján Hudek  
Certificate No.: P0094-IBA/2017 PZ O Ac



## Pokyny k plneniu vozidiel zemným plynom CNG Instructions for filling vehicles by natural gas – CNG

1. Vypnite motor a prídavné kúrenie vozidla, zaistite vozidlo proti pohybu.

Switch off the engine and additional vehicle heating, secure the vehicle against movement.

2. Postupujte podľa pokynov zobrazovaných na displeji samoobslužného terminálu. (Stlačte ikonu „Čerpanie“ a vyberte si spôsob platby – Lokálne karty (Zákaznícke karty CNG) alebo Karty (Platobné karty).

Ďalej postupujte podľa zobrazovaných inštrukcií. Po akceptácii platby sa zobrazí na displeji hlásenie „Potvrdené, čerpanie začnete do 90 sekund“.) (obr.2)

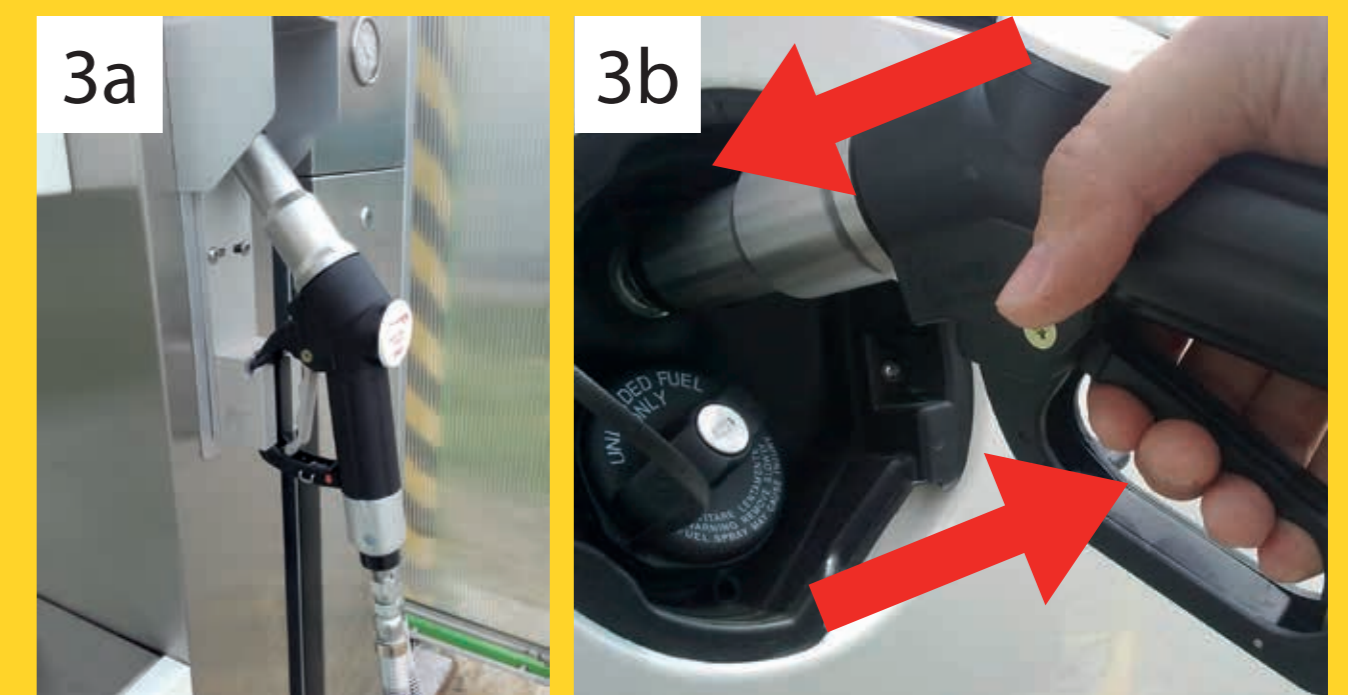
Follow the instructions that appear on self-service terminal screen. (Click the icon “Fuel” and select the payment method – Lokální karty (CNG Customer card) or Cards (Payment card). Then follow the on-screen instructions. After acceptance of payment on the screen will be displayed “Successfull, Start refuel, start in 90 seconds”) (Figure 2)



3. Z výdajného stojana vyberte plniacu koncovku. Postupujte podľa návodu k obsluhu plniacej koncovky.

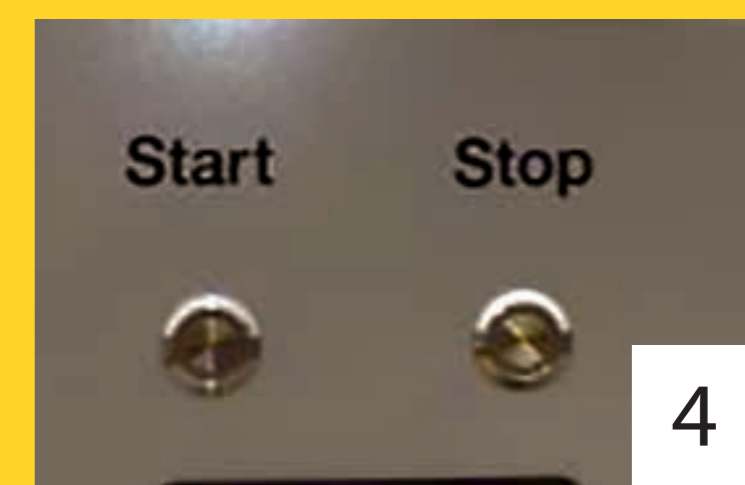
Plniacu pištoľ pripojte k plniacemu hrdlu na vozidle. Páčku na koncovke pritiahnite prstami rukoväti tak, aby došlo k aretácii v pritiahnutej polohe (zacvaknutie kolíka). (obr.3a, 3b)

Take the filling joint from the fuel dispensing pump. Follow the instructions for operating nozzle. Connect the filling nozzle to the filling valve of the vehicle. Pull the lever of the nozzle towards the handle, so that it locks in the upper position (locking pin clicks). (Figure 3a, 3b)



4. Na výdajnom stojane stlačte zelené tlačidlo ŠTART. (Stojan začne automaticky plniť plyn do nádrže vozidla, kontrolné svetlo trvalo svieti na červeno. Plnenie ukončíte stlačením červeného tlačidla STOP, koniec tankovania je indikovaný nápisom END na displeji stojana, kontrolné svetlo trvalo svieti na zeleno). (obr. 4)

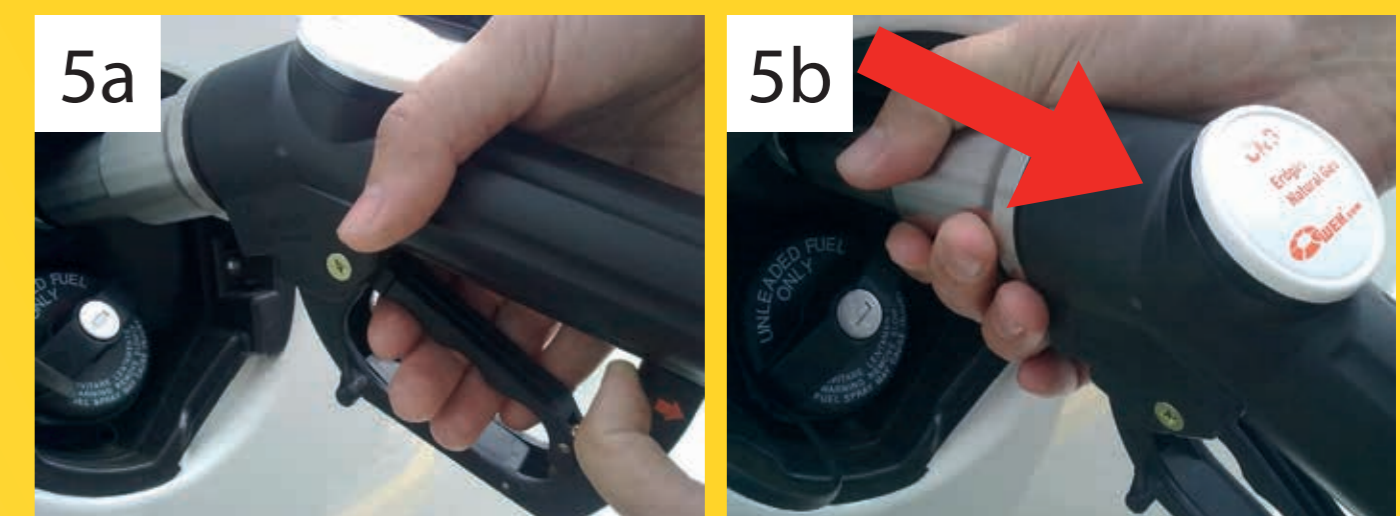
Push green „START“ button on the fuel dispensing pump. (The pump will start filling gas to the vehicle tank automatically, control light will glow red permanently. Terminate filling by pushing red STOP button, filling completion is indicated by END label on the pump display, control light will glow green permanently). (Figure 4)



5. Plniacu koncovku odpojte od plniaceho hrdla podľa návodu k obsluhu koncovky. Páčku odistite

potlačením aretačnej západky v smere malej červenej šípky na rukoväti. Po uvoľnení páčky je potrebné uvoľniť koncovku od hrdla prisunutím kovovej časti k čiernej plastovej časti rukoväte. (obr.5a, 5b)

Disconnect the filling nozzle from the filling valve following the instructions for operating nozzle. Unlock the lever by pushing the locking pin in the direction of a small red arrow on the handle. After releasing the lever it is necessary to remove the nozzle from the filling valve, by pulling the metal part of the nozzle towards the black plastic part of the handle. (Figure 5a, 5b)



6. Plniacu koncovku zaveste do držiaka výdajného stojana.

Hang the filling nozzle to the holder of the fuel dispensing pump.

7. Stlačte na displeji terminálu „Tlač účtenky“ a odoberte doklad o plnení. (obr.7)

Push „Print bill“ on the terminal display and take your filling receipt. (Figure 7)



### Upozornenia/ Warnings:

- Po identifikácii zákazníka je potrebné začať výdaj CNG tlačidlom ŠTART do 90 sekund, inak sa oprávnenie k výdaju zruší a je potrebná opätovná identifikácia  
START button has to be pushed for CNG dispensation within 90 second after customer identification, otherwise the authorization for dispensation is cancelled and repeated identification is required
- Ak napriek dodržaniu uvedeného postupu dôjde k problémom s niektorou funkciou technického zariadenia, kontaktujte Dispečing CNG  
If problems occur with some function of hardware, despite observing the above-mentioned procedure, please contact CNG Dispatch centre
- Tlačidlo CENTRAL STOP používajte v prípadoch vzniku nebezpečenstva pri plnení vozidla. Aktiváciou tlačidla bude vypnutá celá prevádzka plniacej stanice CNG!  
Use CENTRAL STOP button in cases of hazard occurrence at vehicle filling. Activation of this button will switch off operation of the whole CNG filling station!

### Dôležité telefónne čísla/Important telephone numbers:

Dispečing CNG/CNG Dispatch centre	0850 800 111
Hasičský a záchranný zbor/Fire Brigade and Rescuers	150
Zdravotná záchranná služba/Health Rescue Service	155
Policajný zbor/Police corps	158
Integrovaný záchranný systém/Integrated rescue system	112

### Schéma funkcie plniacej pištole/ Function scheme of the filling gun:

Zodpovedná osoba za vypracovanie pokynov: Ján Hudek  
Č. osvedčenia: P0094-IBA/2017 PZ O Ac  
Person responsible for elaboration of the instruction: Ján Hudek  
Certificate No.: P0094-IBA/2017 PZ O Ac

